

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 28 (2000)
Heft: 112

Artikel: Amicala dai patoisan de Savegny, Fori et einveron
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244279>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudaises

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNY, FORI
ET EINVERON

Salyâte de l'Amicâla à Annecy, lo 19 de djuin 2000

Lo bus Badan, avoué Mitsou Dâoboû por lo guidâ, l'a tserdzî 'nna bouna quarantanna de patoisan à Savegnî, Forî et Pouédâo, et dépâ su la granta tserrâre. Pas bin galé de roulâ su la granta tserrâre, mè dira-vo. Ovrâ voutrè get ! Satsî d'aboo admirâ noutron bî Lavaux aprî la salyâte dâo tunnè de La Cornallaz, or dâo Flonzaley quemet l'ant batsî. Pu aprî lo dètoo de Lozena et lè fabriquè de Crissier-Bussigny, no vaitelé dein lè verdzî de La Côte, qu'on n'ein vâi pas lo bet, et dâi tsamp de totè lè colâo : lo dzauno dâi blyâ, et dâi colzâ mâoresseint âo dzauno pllie rovillieint dâi vere-bas que l'ant nom sèlâo assebin, pu lo vè dâo grô-blyâ (maïs), dâi truffyè et onco pllie ein derrâi, lo vè dâi vegne su lè couètè. On porrâi crâire que no sein dein n'on payî de cocagne. Tot lénau, su lè crête dâo Djurà, la Dôle que l'émetteu no z'annonce onna balla dzornâie. Ein avau derrâi lo lé, no pouein pas vère lo Mont-Blanc du que dâo niolan catse lè z'Alpè.

Ein arreveint à Dzenéva, no brètein su la drâite ein passeint dèvant la gâra à cliiâo z'osî mècanique que dâo dâi "z'avion" à Cointrin. No traverssein on tunnè tot crevî de carrelâdzo (l'è bin trâo bî po dâi vâitere !) pu no vaitcé à la douane. Du que n'ein pas dâi tîtè de croûye dzein, lè gabelou no z'ant lâissî passâ sein pipâ lo mot. No sein dan à l'ètreindzî, oî, ein France, l'è de bî savaf. No pregnein la granta Tserrâre Blyantse (l'è son nom); on pâo vère lo Salève ein passeint, et ein aprî, l'è la tserrâre nachonâla. Lo bus à Mitsou no z'arrîte à Cruseilles por lo café-croissant. Tot lo mondo l'a pu allâ âo petit eindrâi et no repartein ein pas-

seint su lo Pont de La Caille, pas su lo vîlyo pont, cllisque que l'è peindu à dâi veton, mâ su lo novî pont ein bêton. Onna petit'ouïra avoué dâotrâi tounéro fant à rechâotâ tî clliâo que dondant dzà du onna vouerba, mâ lo sèlâo l'è de retò quand no z'arrevein à Annecy.

Quinna balla vela que sti bor d'Annecy ! Su la pllièce lâi a onn'estatue yô l'è écrit : "Un seul être nous manque et tout est dépeuplé" ! L'è de Lamartine. Djusto lo tein de bâire trâi dèci de vin de Savoûye, dâo Ripailles, et eimbarquemeint su lo bati que no z'atteint : "La Libellule" (la damusalla âo lo piâo de serpeint, ein patois). Sé pas lè quinnè que sant dâi damusallè et lè quin que sant dâi piâo de serpeint, mâ no no sein tî cheintu dâi z'âlè !

On porrâi lo craire dâo tant noûtra Libellule leque su clli lé treinquillo. On no sè on tot bon repé arrosâ d'on Gamay



de Savoûye et pu on fremâdzo de Savoûye assebin. Peindeint clli repé no z'ein z'u onna peinsâie por lè meimbro que n'ant pu venî rappoo à la santâ : Paul Chevalley, Victor Corthésy, Frédy Maillard et noûtron doyen Reynold Retsâ. No lâo z'ein einvouyî onna cârta ein sohîteint lo meillâo, l'è de bî savâi.

Aprî clli bon repé no z'ein quittâ noûtra Libellule et sein allâ fére onna vesita de cllia galésa vela d'Annecy. Tot lo long d'on rialet que traverse la vela, lâi a dâi vîlye méson bin conservâie, tote cllioratâie que no z'ein ein lè get tot redzoyî. On porrâi sè crâire dein 'nna petita Venise, et lo sèlâo l'é adî quie. -

Onco on petit coup de bllian de Savoûye dein on cabaret, pu faut dzà peinsâ âo retò. No regrimpein dein lo bus à Mitsou pu dèpâ direcchon l'ottô. A la douane lè gabelou suisse l'ant yu assebin que no z'avâ dâi bounè tîtè et no z'ant rein dèmandâ. Dein lo bus, Frédy Lätt l'a fé lo caviâo, dinse noûtrè quierguiettè n'ant pas z'u lesî de souffrî dâo chè tant qu'à l'arrevâie à Pouèdâo. Onna bin galésa dzornâie et onna tota galésa salyâte, vâ ma fâi !

La redzipet : Djan-Luvî Tchobè.

P.S. Ah ! lo matin ein arreveint, y'é âoblyâ de ve dere,

n'ein vesetâ lo Musé dâi clliotse. Lâi ein avâi de totè lè sortè et de totè lè grantiâo. L'îre gaillâ interesseint.



ASSOCIACHON DAI Z'AMI DAO PATOIS

Lè patoisan vaudois sè sant retrovâ avoué plliésî à Savegnî, âi z'Alpè, lo deçando 11 de noveimbro 2000 po la tenâbllia d'âoton.

Lo presideint a dèvesâ de la fîta remanda et interrègionâla que sè farâ l'an que vin à Saignelégier, dâo concoû que va avoué. L'a de que falyâi sè budzî du que lè travau dussant ître einvouyî po lo

31 de djanvié 2001. M. Bossard voudrâi sè dèmettre dâo djury, mâ... cõ porrâi lo reimplyècî ? Oncora on yâdzo, Monsu Bossard !

Tot le mondo a ètâ rîdo benéso quand l'a ètâ de que lè z'Archives sonores dâi patoisan sant ora ein boun oodro et bin vouârdâie à Martigny.

Sè trâovant adî remé dâi dzein qu'ant fam de recor-dâ lo patois. L'è po cein que M. Pierre Guex, presideint, balye dâi z'aleçon tsî li à Vè-tsi lè Bllian et M. Pierro Devaud à Bex, assebin tsî li dein son carnotset, aleinto dâo bosset (cein porrâi atterî quauque z'hommo !)

Fanfouet Lambelet, lo presideint de l'Amicâla, balye dâi novî de sa sociètâ. Avoué lè 110 meimbro l'ant 5 à 6 tenâbllie dein l'annâie et onna salyâita. Sa cho-râla (24 dzein) va tsantâ ein patois, contâ et rècitâ pè lo mondo, mâ tot parâi pas outre lè bouenne.

La gramméra a Monsu Bossard, qu'on pouâve trovâ nioncein, a ètâ recopiyâ et sè vein po Fr. 25.--. Onna tropa de dzein prepare onna rapponsa âo dicchounéro Dâoboû dinse qu'on lâivrotet avoué lè z'ècrit à Monsu Fredi Rodze de Forî.

Concoû Kissling 2000 : 5 travau sant arrevâ tsî la djury (M.M. Bossard, presideint, Pierre Badoux et Pierre Guex).